

Orientations générales 5^H / 6^H

Les 5^H et 6^H années de la scolarité marquent le début de l'enseignement de l'allemand. Les activités EOLE proposées dans cet ouvrage vont tenir compte de façon privilégiée de ce nouvel apprentissage en cherchant à faciliter l'entrée des élèves dans cette nouvelle langue et à jouer un rôle d'appui pour une familiarisation avec elle. Par ailleurs, c'est aussi une période de la scolarité où les élèves entament de manière plus systématique et approfondie l'étude du fonctionnement de la langue française, sa structure, ses règles (grammaire et orthographe). Ils doivent par conséquent mettre en place des méthodes d'analyse mais aussi adopter une « posture » grammaticale qui consiste à appréhender le langage non plus seulement à des fins pratiques, de communication, mais en quelque sorte pour lui-même, afin d'en comprendre le fonctionnement. Or, le changement de perspective que cette nouvelle posture suppose est loin d'être facile et naturel. Les approches EOLE, en fournissant des occasions de l'exercer sur des matériaux divers et variés, contribuent par conséquent à sa mise en place progressive. L'observation du français en comparaison avec d'autres langues, par exemple, aide les élèves à prendre de la distance par rapport au phénomène étudié (pluriel, fonctionnement de l'écriture, etc.) qui, souvent, s'avère trop familier pour être interrogé dans une langue qui nous est « transparente ». Le détour par d'autres langues permet alors de faire apparaître les « problèmes », de donner du sens à ce qui, à première vue, semblait trop évident, et peut en fait constituer un « raccourci » pour comprendre certaines notions grammaticales.

Enfin, plus généralement, toutes les activités de cet ouvrage visent à développer chez les élèves une culture langagière large qui devrait leur permettre de mieux comprendre ce que sont les langues, d'où elles viennent, comment elles évoluent, ce qui les rapproche ou les différencie. Elles offrent par là l'occasion aux élèves de mieux se situer dans le monde – plurilingue – qui les entoure.

L'ouverture au plurilinguisme

Si toutes les activités de cet ouvrage ont pour objectif d'éveiller la curiosité des élèves envers le plurilinguisme de leur environnement, *Le Yatzy* et *Le rap des langues de ma classe*, deux activités courtes et faciles à réaliser, sont spécifiquement conçues dans cette perspective. En écoutant, en chantant ou en jouant avec des dés multilingues, les élèves entrent de plain-pied dans le monde de la diversité linguistique et apprennent à mieux connaître les langues parlées par leurs camarades.

Un appui pour le début de l'apprentissage de l'allemand

Plusieurs activités – même si les thèmes traités peuvent être très divers – ont pour objectif d'aider les élèves à ne pas ressentir la nouvelle langue qu'ils découvrent – l'allemand – uniquement comme différente, « étrange » et « étrangère ».

Une activité telle que *Un air de famille*, par exemple, invite les élèves à créer des liens entre leur(s) langue(s) et celle(s) qu'ils apprennent en classe, afin d'éveiller leur curiosité et prévenir quelque peu leurs résistances, souvent dues à la peur de ne pas comprendre, face à ce qui leur apparaît trop souvent comme irréductiblement différent. La découverte des liens « de parenté » qui réunissent dans une même famille « indo-européenne » la plupart des langues de l'Europe et de nombreuses langues d'Asie (sans parler des langues qui se sont diffusées sur les autres continents) représente ainsi un pas important pour les élèves et leur fournit un cadre qui les aidera à appréhender et situer toutes les langues qu'ils vont découvrir.

L'activité *Parlez-vous europanto ?* amène les élèves à s'exercer concrètement à l'intercompréhension entre langues et à développer certaines stratégies qu'ils vont devoir utiliser pour comprendre un message dans une langue étrangère. Par ailleurs, l'aspect ludique de cette activité les incite à « dédramatiser » leur rapport à l'altérité linguistique et à développer un certain esprit de « débrouillardise » face aux langues étrangères et à l'allemand en particulier.

Enfin deux autres activités, *Schi vain ün auto 1 & 2*, mettent au cœur de leur problématique la question des langues en Suisse. Par l'écoute des langues de la Suisse (sans oublier les dialectes alémaniques) ou par un travail sur la carte linguistique de la Suisse, les élèves commencent à mesurer toute la richesse et la complexité du multilinguisme helvétique. En complément à ce que proposent les méthodes d'enseignement de l'allemand, les approches EOLE s'intéressent ici à la place de l'allemand en Suisse afin de donner plus de sens à l'apprentissage scolaire de cette langue.

L'observation de la langue

Des animaux en nombre propose une approche différente de la question du pluriel dans le groupe nominal. En jouant aux « détectives linguistes » sur des mots en *aymara*, *indonésien*, *turc* ou *espéranto*, les élèves découvrent la diversité des règles du pluriel dans d'autres langues pour mieux re-découvrir ses règles de fonctionnement en français.

Dans l'activité *Une écriture pour les doigts : le braille*, le détour par l'analyse d'un autre alphabet aide les élèves à mieux comprendre comment fonctionne leur propre système d'écriture, tout en les ouvrant à une autre forme d'altérité sociale.

Une première sensibilisation à l'histoire et à la géographie des langues

Dans le cours de ces activités, les élèves vont commencer à découvrir quelques éléments de l'histoire de la langue française et des langues du monde. *Un air de famille* les invite à rechercher des familles de langues et à s'intéresser aux langues indo-européennes (où sont-elles parlées ? par combien de locuteurs ?). Dans *Schi vain ün auto 2*, ils apprennent également à situer dans leurs aires géographiques quelques langues qui leur sont proches.

Le voleur de mots offre une réflexion large sur les mots et l'évolution du lexique d'une langue. Les élèves y découvrent et mettent en œuvre divers procédés qui sont au cœur de la dynamique des langues : la *néologie*, qui consiste à créer de nouveaux mots, l'*emprunt*, qui consiste à prendre dans une autre langue, voire dans une autre variété de langue, un mot dont on a besoin. Les élèves passent ainsi en revue, de manière concrète, quelques-uns des principaux procédés de création et de structuration du lexique – point important de tout programme d'étude des langues.

L'ensemble des activités proposées dans ce cycle accompagne finalement les élèves de 9-10 ans dans leur familiarisation progressive au plurilinguisme et favorisent ainsi leur intégration dans la société plurilingue d'aujourd'hui.